

# OUMBÄRLIG



Design and Quality  
IKEA of Sweden

<b>ENGLISH</b>	<b>4</b>
<b>DEUTSCH</b>	<b>5</b>
<b>FRANÇAIS</b>	<b>6</b>
<b>NEDERLANDS</b>	<b>7</b>
<b>DANSK</b>	<b>8</b>
<b>ÍSLENSKA</b>	<b>9</b>
<b>NORSK</b>	<b>10</b>
<b>SUOMI</b>	<b>11</b>
<b>SVENSKA</b>	<b>12</b>
<b>ČESKY</b>	<b>13</b>
<b>ESPAÑOL</b>	<b>14</b>
<b>ITALIANO</b>	<b>16</b>
<b>MAGYAR</b>	<b>17</b>
<b>POLSKI</b>	<b>18</b>
<b>EESTI</b>	<b>19</b>
<b>LATVIEŠU</b>	<b>20</b>
<b>LIETUVIŲ</b>	<b>21</b>

<b>PORTUGUES</b>	<b>22</b>
<b>ROMÂNĂ</b>	<b>23</b>
<b>SLOVENSKY</b>	<b>24</b>
<b>БЪЛГАРСКИ</b>	<b>25</b>
<b>HRVATSKI</b>	<b>26</b>
<b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b>	<b>27</b>
<b>РУССКИЙ</b>	<b>29</b>
<b>УКРАЇНСЬКА</b>	<b>30</b>
<b>SRPSKI</b>	<b>32</b>
<b>SLOVENŠČINA</b>	<b>33</b>
<b>TÜRKÇE</b>	<b>35</b>
<b>عربي</b>	<b>36</b>

## **Cleaning**

- Before using this product for the first time, wash it by hand and dry carefully.
- Always wash the product by hand after use.
- Do not use steel wool or anything that may scratch the coating. Dishwasher detergent can affect the surface.
- The base is slightly concave when cold, but expands to flatten out when heated. Always leave the product to cool before cleaning it. This allows the base to resume its shape and helps to prevent it from becoming uneven with use.

## **Good to know**

- The pan is suitable for use on all types of hobs and in the oven.
- It is provided with Teflon®Platinum non-stick coating, which means you can cook food in little or no fat or oil at all.
- Only use wooden or plastic utensils without sharp edges.
- Do not let the pan boil dry as the base becomes skew from overheating and the coating loses its non-stick properties.
- Use the pan on a hob with the same or a smaller diameter as the pan to save energy.
- Bear in mind that the handles get hot when the pan is used. Always use pot holders when moving the pan or lifting the lid.
- If you have any problem with the product, contact your nearest IKEA store/Customer Service or visit [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

## Reinigung

- Das Produkt vor der ersten Benutzung von Hand spülen und abtrocknen.
- Das Produkt generell von Hand spülen.
- Keine Stahlwolle o.Ä. benutzen, was die Beschichtung angreifen könnte. Selbst Spülmaschinenreiniger kann der Beschichtung schaden.
- Der Boden ist leicht nach innen gewölbt, bei Wärme dehnt er sich und wird eben. Deshalb das Produkt vor dem Spülen unbedingt abkühlen lassen, damit der Boden die Form wieder annimmt und glatt bleibt.

## Gut zu wissen

- Das Produkt ist für alle Kochfeldarten und für den Backofen geeignet.
- Die Beschichtung mit Teflon®Platinum ermöglicht das Zubereiten ohne oder mit wenig Fett bzw. Öl.
- Holz- oder Kunststoffkochlöffel ohne scharfe Kanten verwenden.
- Den Topf nicht trocken kochen lassen; durch Überhitzung kann sich der Boden verformen und die Antihafbeschichtung ihre Wirkung verlieren.
- Den Topf auf einer Platte mit dem gleichen oder geringeren Durchmesser zu benutzen spart Energie.
- Griffe erhitzen sich bei der Benutzung auf Herden und im Backofen. Zum Bewegen heißer Töpfe immer Topflappen benutzen.
- Bei Fragen zum Produkt bitte mit dem Kundenservice im nächstgelegenen IKEA Einrichtungshaus oder über [www.IKEA.de](http://www.IKEA.de) Kontakt aufnehmen.

## Entretien

- Laver à la main et essuyer avant la première utilisation.
- Toujours laver l'ustensile à la main.
- Ne pas utiliser de laine d'acier qui peut rayer le revêtement anti-adhésif. Le produit pour lave-vaisselle peut aussi altérer la surface.
- Le fond, légèrement concave, se dilate et s'aplanit sous l'effet de la chaleur. Toujours laisser l'ustensile refroidir avant de le nettoyer. Il reprend alors sa forme et ne se déforme pas après quelque temps d'utilisation.

## Bon à savoir

- Cet ustensile est compatible tous feux et four.
- Revêtement anti-adhésif Teflon®Platinum qui permet de cuisiner sans ou avec très peu de matière grasse.
- Utiliser des ustensiles en bois ou en plastique sans bord pointus.
- Ne pas chauffer l'ustensile à vide : cela peut déformer le fond et détériorer le revêtement anti-adhésif.
- Pour économiser de l'énergie, utiliser l'ustensile sur une plaque d'un diamètre identique ou inférieur.
- N'oubliez pas que les poignées chauffent lors de l'utilisation de l'ustensile. Toujours utiliser des maniques pour déplacer l'ustensile chaud.
- Si vous rencontrez un problème avec cet ustensile, n'hésitez pas à contacter votre magasin/Service Clientèle IKEA le plus proche ou connectez-vous sur [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

## Reinigen

- Was en droog de pan voor het eerste gebruik met de hand af.
- De pan dient altijd met de hand te worden afgewassen.
- Gebruik geen staalwol o.i.d.; dit kan de antiaanbaklaag aantasten. Ook machinevaatwasmiddel kan het oppervlak aantasten.
- De bodem is in koude toestand enigszins concaaf, maar wordt door de warmte weer vlak. Laat de pan daarom altijd afkoelen voordat je hem schoonmaakt, dan kan hij zijn oorspronkelijke vorm weer aannemen en voorkom je dat de pan kromtrekt.

## Goed om te weten

- De pan is geschikt voor alle soorten kookplaten en voor de oven.
- De pan heeft een Teflon®Platinum antiaanbaklaag, waardoor je weinig/geen vet nodig hebt bij de voedselbereiding.
- Gebruik houten of kunststof keukengerei zonder scherpe randen.
- Laat de pan niet droogkoken omdat oververhitting ertoe leidt dat de pan kromtrekt en de antiaanbaklaag wordt aangetast.
- Gebruik de pan op een kookplaat met dezelfde of een kleinere diameter als de pan, dat bespaart energie.
- Denk eraan dat de handgrepen warm kunnen worden wanneer de pan wordt gebruikt. Gebruik pannenlappen als je de pan verplaatst of de deksel optilt.
- Mochten er problemen ontstaan met het product, neem contact op met het dichtstbijzijnde IKEA woonwarenhuis/ klantenservice of kijk op [ikea.nl](http://ikea.nl)

**Rengøring**

- Vask og tør produktet grundigt af i hånden, før du tager det i brug.
- Vask altid i hånden efter brug.
- Brug ikke ståluld eller andet, der kan ridse belægningen. Opvaskemaskinens opvaskemiddel kan også beskadige overfladen.
- Bunden er en smule konkav, når den er kold, men udvider sig af varmen og bliver plan. Lad derfor altid gryder og pander køle af, før du gør dem rene, så får bunden sin form tilbage, og du undgår, at den bliver ujævn efter et stykke tid.

**Godt at vide**

- Stegepanden kan bruges på alle typer komfur samt i ovn.
- Panden har Teflon®Platinum non-stick belægning, som gør at du kan lave mad uden eller med meget lidt fedtstof.
- For ikke at ridse belægningen bør anvendes køkkenredskaber af træ eller plast uden skarpe kanter.
- Lad ikke panden koge/stege tør, da overophedning kan gøre bunden skæv og belægningen mister sine non-stick egenskaber.
- Anvend panden på en kogeplade med samme eller mindre diameter, det sparer energi.
- Vær opmærksom på at håndtagene kan blive varme i brug. Brug altid grydelapper når panden flyttes og låget løftes af.
- Hvis der opstår problemer med produktet beder vi dig kontakte nærmeste IKEA varehus eller kundeservice, eller besøg [www.ikea.com](http://www.ikea.com).



## **Þrif**

- Áður en varan er tekin í notkun ætti að þvo hana í höndunum og þurrka vandlega.
- Þvoðu vöruna alltaf í höndunum eftir notkun.
- Ekki nota stálull eða annað sem getur rispað yfirborðið. Uppþvottalögur gæti haft áhrif á yfirborðið.
- Botninn er aðeins íhvolfur þegar hann er kaldur en þenst út og verður flatur þegar hann hitnar. Leyfðu vörunni alltaf að kólna áður en hún er þrifin. Þannig nær botninn að ná lögum sinni aftur og þetta kemur í veg fyrir að botninn verði ójafn.

## **Gott að vita**

- Þessi panna hentar til notkunar á öllum gerðum af helluborðum og má fara í ofn.
- Hún er með Teflon®Platinum viðloðunarfrírri húð. Það þýðir að hægt er að elda mat með lítilli eða engri fitu.
- Notið aðeins viðar- eða plastáhöld án hvassra brúna.
- Þurrkið eldunarílátið aldrei með því að hita það á hellu því botninn skekkist og viðloðunarfría húðin tapar eiginleikum sínum við ofhitnun.
- Notið eldunarílátið á hellu sem er jafnstór eða minni að þvermáli til að spara orku.
- Hafið í huga að handfangið hitnar við notkun á hellu. Notið ávallt pottaleppa þegar eldunarílátið er fjarlæggt eða lokinu lyft.
- Ef þú lendir í vandræðum með þessa vöru hafðu þá samband við IKEA verslunina/þjónustufulltrúa eða kíktu á [www.ikea.is](http://www.ikea.is).

**Rengjøring**

- Vask opp for hånd og tørk av kjelen før første gangs bruk.
- Kjelene bør alltid vaskes opp for hånd.
- Ikke bruk stålull eller annet som kan ripe belegget. Selv maskinoppvaskmiddel kan påvirke overflaten.
- Bunnen er noe konkav i kald tilstand, men utvider seg av varmen og blir rett. La derfor alltid kjelen kjøle før du rengjør den. Da får bunnen tilbake formen sin og blir ikke ujevn.

**Godt å vite**

- Kjelen passer til alle typer platetopp, og tåler stekeovn.
- Kjelen har slippbelegg av Teflon®Platinum, noe som gjør at du kan lage mat uten, eller med en liten mengde, matfett eller olje.
- Bruk kjøkkenredskaper i tre eller plast uten skarpe kanter.
- Ikke la kjelen tørrkoke, ettersom overoppheting gjør at bunnen blir skjev og belegget mister sin slippevne.
- Bruk kjelen på en kokeplate eller varmesone med mindre diameter enn kjelen, det sparer strøm.
- Husk at håndtaket kan bli varmt ved bruk. Bruk alltid grytekluter når kjelen flyttes og lokket løftes av.
- Dersom det oppstår problemer med produktene - kontakt nærmeste IKEA varehus/kundesenter eller besøk [www.ikea.no](http://www.ikea.no)

**Puhdistus**

- Pese ja kuivaa astia ennen käyttöönottoa.
- Astia on pestävä aina käsin.
- Älä käytä teräsvillaa tai muuta vastaavaa, joka voi naarmuttaa pintaa. Myös konetiskiaine voi vahingoittaa pintaa.
- Pohja on kylmänä hieman kovera, mutta laajenee ja suoristuu lämmitessään. Anna siis astian aina jäähtyä ennen pesua. Silloin pohja palautuu muotoonsa, eikä tule epätasaiseksi.

**Hyvä tietää**

- Astia sopii käytettäväksi kaikentyypisillä liesillä ja uunissa.
- Astiassa on tarttumaton Teflon®Platinum -pinnoite, jonka ansiosta voit laittaa ruokaa ilman rasvaa tai käyttäen vain vähäistä määrää ruokarasvaa tai öljyä.
- Käytä puisia tai muovisia ruoanlaittovälineitä, joissa ei ole teräviä reunoja.
- Älä anna ruoan kiehua kuiviin, sillä ylikuumenemisen seurauksena pohjasta tulee kiero ja pinnoitteen ominaisuudet (tarttumattomuus) heikkenevät.
- Säästät energiaa käyttämällä keittolevyä, joka on halkaisijaltaan samankokoinen tai pienempi kuin astia.
- Kädensijat kuumenevat käytettäessä astiaa liedellä tai uunissa, joten käytä aina patalappua siirtäessäsi astiaa tai avatessasi kantta.
- Jos tuotteessa ilmenee ongelmia, ota yhteyttä lähimpään IKEA-tavarataloon tai -asiakaspalveluun tai katso lisätietoja osoitteesta [www.IKEA.fi](http://www.IKEA.fi).

**Rengöring**

- Handdiska och torka av kärlet före första användning.
- Kärlet bör alltid handdiskas.
- Använd inte stålull eller annat som kan repa beläggningen. Även maskindiskmedel kan påverka ytan.
- Botten är något konkav i kallt tillstånd, men utvidgar sig av värmen och blir plan. Låt därför alltid kärlet svalna innan det rengörs. Då återtar botten sin form och blir inte ojämn.

**Bra att veta**

- Kärlet kan användas på alla typer av spisar samt i ugn.
- Kärlet har non-stick beläggning av Teflon®Platinum, vilket gör att du kan laga mat utan eller med en liten mängd matfett eller olja.
- Använd trä- eller plastredskap utan skarpa kanter.
- Låt inte kärlet koka torrt eftersom överhettningen gör att botten blir skev och beläggningen mister sina non-stick egenskaper.
- Använd kärlet på en spisplatta med samma eller mindre diameter som kärlet, det sparar energi.
- Tänk på att handtagen blir varma vid användning på spis och i ugn. Använd alltid grytlappar när kärlet flyttas och locket lyfts av.
- Om det uppstår problem med produkten - kontakta närmaste IKEA varuhus/ kundtjänst eller besök [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

**Mytí**

- Před prvním použitím výrobek ručně umyjte a pečlivě osušte.
- Doporučujeme výrobek po použití mýt pouze ručně.
- Nepoužívejte drátěnku ani jiné drsné materiály, které by mohly poškodit povrch. Prášek do myčky může povrch také poškodit.
- Dno je mírně vyduté, po zahřátí se vyrovná. Nádobí nechte před mytím nejprve vychladnout. Dno získá svůj původní tvar a zabrání se tím také jeho zdeformování.

**Užitečné informace**

- Tento výrobek lze používat na všech typech varných desek i v troubě.
- Nepřilnavá vrstva Teflon®Platinum umožňuje připravovat jídla na velmi malém množství tuku nebo zcela bez tuku.
- Používejte pouze dřevěné nebo plastové náčiní bez ostrých hran.
- Nenechávejte prázdnou pánev na horké plotýnce nebo na hořáku, protože přehřáté dno by se mohlo zdeformovat a teflonová vrstva by už nebyla nepřilnavá.
- Pánev používejte na plotýnce o stejném nebo menším průměru než má dno pánve, ušetříte tak energii.
- Mějte na paměti, že rukojeti se při použití zahřívají. Při manipulaci s pánví nebo zvedání poklice vždy používejte chňapky.
- V případě jakýchkoliv problémů s tímto výrobkem se obraťte na nejbližší obchodní dům IKEA, oddělení Služby zákazníkům, nebo navštivte internetové stránky [www.ikea.cz](http://www.ikea.cz)

## **Limpieza**

- Lavar este recipiente a mano y secar antes de usar por primera vez.
- Se recomienda lavar este recipiente siempre a mano.
- No usar estropajo u otros productos abrasivos que dañen la superficie. Incluso los detergentes del lavavajillas pueden dañarla.
- La base fría es ligeramente cóncava, aunque con el calor se dilata y aplana. Se recomienda dejar que el recipiente se enfríe antes de limpiarlo para que la base recupere su forma y no se vuelva irregular.

## **Información importante**

- Esta batería es adecuada para usar en todo tipo de placas y en el horno.
- Viene provista de un revestimiento antiadherente Teflon®Platinum, que te permite cocinar con muy poco o ningún aceite o grasa.
- Utiliza sólo utensilios de plástico o madera sin bordes afilados.
- No dejes ningún recipiente al fuego hasta que se haya evaporado su contenido: el calor podría deformar la base y el revestimiento perder sus propiedades antiadherentes.
- Usa los recipientes en un quemador del mismo o menor diámetro para ahorrar energía.
- Recuerda que las asas se calientan cuando el recipiente está en uso. Usa siempre manoplas protectoras o similar para mover el recipiente o levantar su tapa.

- Si tienes cualquier problema con el producto, ponte en contacto con tu tienda IKEA más cercana /Servicio de Atención al Cliente o visita [www.ikea.es](http://www.ikea.es).

**Pulizia**

- Lava a mano, sciacqua e asciuga bene il prodotto appena acquistato.
- Lava a mano il prodotto dopo l'uso.
- Non usare lana d'acciaio o altre cose che possono graffiare il rivestimento. Anche il detersivo per lavastoviglie può danneggiarlo.
- Il fondo è leggermente concavo quando è freddo, ma si appiattisce quando si scalda. Lascia raffreddare le pentole prima di lavarle, così il fondo riacquista la sua forma e diminuisce il rischio che si deformi con l'uso.

**Utile da sapere**

- Questa pentola si può usare su tutti i tipi di piani cottura e nel forno.
- La pentola è dotata di rivestimento antiaderente in Teflon®Platinum, che permette di cucinare senza o con pochi grassi.
- Usa solo utensili in legno o in plastica senza bordi affilati.
- Assicurati che il liquido di cottura non si asciughi, poiché la base si deformerebbe surriscaldandosi e il rivestimento perderebbe la sua proprietà antiaderente.
- Usa la pentola su una piastra con un diametro uguale o inferiore, così risparmi energia.
- Tieni presente che i manici si scaldano quando usi la pentola. Utilizza sempre le presine per spostarla e per sollevare il coperchio.
- Se il prodotto presenta dei problemi, contatta il più vicino negozio IKEA/ Servizio Clienti, oppure consulta il sito [www.IKEA.com](http://www.IKEA.com)



**Tisztítás**

- A terméket első használat előtt kézzel mosd el és alaposan töröld szárazra.
- Mindig kézzel mosd el a terméket.
- Ne használj fém, vagy más olyan eszközt, mely a felületet megkarcolhatja. Egyes szemcsés súrolószerek szintén felsérthetik a bevonatot.
- A hideg felület enyhén homorú, mely melegedés közben kisimul. Tisztítás előtt hagyd az edényt kihűlni. Így az visszanyeri eredeti formáját.

**Jó tudni**

- Ez az edény gáz-, elektromos-, és kerámialapos tűzhelyeken/ sütőkben egyaránt használható.
- A Teflon® Platinum tapadásgátló bevonat lehetővé teszi az olaj nélküli vagy a kevés olajjal való sütést/ főzést.
- Mivel a tapadásgátló felület könnyen megkarcolódhat, főzéshez/ sütéshez csak fa és műanyag eszközöket használj.
- Szárazon ne forrósítsd fel ezt az edényt, mert az alja eldeformálódhat és a tapadásgátló bevonata is megsérül.
- Az edényt olyan főzőlapon használd, amelynek ugyanakkora az átmérője, mint az edényé, energiát spórolva ezzel.
- Ne feledd, hogy a serpenyő nyele használat közben felmelegszik. Mindig használj edényfogót, ha elmozdítod az edényt, vagy a fedelét.
- Ha bármilyen problémád adódik a termékkel, keresd fel a legközelebbi IKEA-áruházat, vagy látogass el honlapunkra: [www.ikea.hu](http://www.ikea.hu)

**Mycie**

- Przed pierwszym użyciem umyj ręcznie i wysusz naczynie.
- Zawsze myj je ręcznie po każdym użyciu.
- Nie używaj ostrych zmywaków ani detergentów do zmywarek, bo mogą uszkodzić powierzchnię naczynia.
- Zimna podstawa jest lekko wklęsła, ale podgrzana rozszerza się tworząc płaską powierzchnię. Przed myciem naczynie musi wystygnąć. Pozwoli to podstawie odzyskać jej pierwotny kształt i zapobiegnie odkształceniom.

**Warto wiedzieć**

- Naczynie można używać na wszystkich rodzajach kuchenek i w piekarniku.
- Powłoka Teflon®Platinum umożliwia przygotowywanie potraw bez lub przy małej ilości tłuszczu.
- Ponieważ naczynie można łatwo zarysować, używaj tylko drewnianych lub plastikowych przyborów bez ostrych krawędzi.
- Nie pozwól, by woda wygotowała się w naczyniu, bo podstawa odkształci się od przegrzania i straci swoje właściwości.
- By oszczędzać energię, używaj naczynia na kuchence/płyce z palnikiem/talerzem o tej samej średnicy co naczynie.
- Pamiętaj, że uchwyt może się nagrzać, gdy patelnia jest w użyciu. Używaj zawsze rękawic kuchennych podczas przestawiania naczynia lub podnoszenia pokrywki.
- W przypadku jakichkolwiek problemów z produktem, skontaktuj się ze swoim najbliższym sklepem IKEA/Biurem Obsługi Klienta lub odwiedź stronę [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

**Puhastamine**

- Enne esmakordset kasutamist peske käsitsi ja kuivatage hoolikalt.
- Toodet tuleks alati pesta peale kasutamist käsitsi.
- Ärge kasutage teraskäsna või muud, mis võiks tekitada pinnal kahjustusi/kriimustusi. Nõudepesuvahend võib pinda kahjustada.
- Põhi võib olla külmana kumer, soojendades muutub siledaks. Alati jahutage kööginõud enne puhastamist. See aitab säilitada nõude sileda põhja.

**Kasulik teave**

- Pann sobib kasutamiseks kõikidel pliidiplaatidel ja ahjus.
- Tootel on Teflon®Platinum külgevõtmatu kate. Saate toitu valmistada vähest rasvainet lisades või üldse ilma rasva või õlita.
- Pannilabidas peaks olema puidust või plastikust, ilma teravate servadeta.
- Ärge laske pannil kuivaks keeda, see võib panni põhja kuju moonutada ja ülekuumenemisel kaotab pann oma sisepinna omadused.
- Energia säästmiseks kasutage panni sama suurel või väiksema läbimõõduga pliidiplaadil.
- Käepide kuumeneb kasutamise ajal, kindlasti kasutage panni pliidilt tõstmiseks või kaane kergitamiseks pajalappe.
- Probleemide korral võtke palun ühendust lähima IKEA keskuse klienditeenindusega või vt [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

## **Tīrīšana**

- Pirms pirmās lietošanas reizes ar rokām nomazgājiet un kārtīgi noslaukiet.
- Preci ieteicams mazgāt ar rokām uzreiz pēc lietošanas.
- Neizmantojiet metāla sūklišus un citus priekšmetus, kas varētu saskrāpēt nepiedegošo pārklājumu. Virsmu var bojāt arī trauku mazgājamais līdzeklis.
- Atdzisusi pamatne var būt nedaudz ieliekusies, taču tā izlīdzinās, kad tiek pakļauta siltuma ietekmei. Pirms piederumu mazgāšanas tiem jāļauj atdzist, lai tie atgūtu savu formu un ar laiku nedeformētos.

## **Noderīga informācija**

- Pannu var lietot uz visu veidu plīts virsmām, kā arī cepeškrāsnīs.
- Tai ir Teflon®Platinum nepiedegošs pārklājums, kas nozīmē, ka jūs varat gatavot ēdienu mazā taukvielu daudzumā vai bez tām.
- Izmantojiet tikai koka vai plastmasas rīkus bez asām malām.
- Pārliedzinieties, ka pannā vienmēr ir šķidrums, jo gatavošana sausā pannā var to sabojāt.
- Lai ietaupītu enerģiju, novietojiet uz tāda paša vai mazāka izmēra plīts riņķa.
- Gatavošanas laikā pannas rokturi ļoti sakarst, tāpēc tos drīkst pārvietot tikai ar virtuves cimdiem.
- Ja jums radušies kādi jautājumi par precī, sazinieties ar IKEA veikalu/klientu apkalpošanas centru vai apmeklējiet [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

**Valymas**

- Prieš naudodami pirmą kartą, išplaukite rankomis ir kruopščiai nusauskite.
- Rekomenduojame visada plauti gaminį rankomis po naudojimo.
- Nenaudokite plieno vilnos ar kitokių priemonių, kurios gali pažeisti paviršių. Indų plovikliai taip pat gali jį sugadinti.
- Dugnas gali šiek tiek išsigaubti, kai atvėsta, tačiau įkaitinus jis vėl išsitiesina. Būtina palikti atvėsti prieš plaunant. Taip dugnas vėl įgaus savo formą ir neatsiras nelygumų.

**Naudinga žinoti**

- Tinka visų tipų viryklėms ir orkaitėms.
- Padengta nepridegančiu „Teflon®Platinum“ paviršiumi, todėl maistą ruošti galite su ypatingai mažu kiekiu aliejaus ar visai be jo.
- Naudokite tik medinius ar plastiko įrankius be aštrių kraštų.
- Neleiskite vandeniui visiškai išgaruoti, nes dugnas išsikraipo, o danga praranda savo savybes, kai indai perkaista.
- Bus ekonomiškiau, jei kaitvietės skersmuo bus toks pat ar mažesnis nei keptuvės.
- Atminkite, kad indai įkaista. Keldami juos ar jų dangčius, naudokite puodkėles.
- Jei kyla klausimų, kreipkitės į artimiausią parduotuvę IKEA/pirkėjų aptarnavimo centrą arba apsilankykite [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

## **Limpeza**

- Antes de usar este produto pela primeira vez, lave-o à mão e seque-o bem.
- Lave sempre o produto à mão após o uso.
- Não use palha-de-aço ou semelhante que possa riscar a camada antiaderente. O detergente para louça também pode estragar a superfície.
- A base é ligeiramente côncava quando fria, mas expande-se até tornar-se plana quando aquecida. Deixe sempre arrefecer o utensílio antes de o limpar. Isto permitirá à base recuperar a sua forma original, evitando que se deforme.

## **Informação importante**

- O tacho é próprio para usar em todos os tipo de placas e no forno.
- Tem revestimento antiaderente Teflon®Platinum, que lhe permite cozinhar com muito pouca ou nenhuma gordura.
- Utilize apenas utensílios em plástico ou em madeira, sem rebordos afiados.
- Não deixe o tacho ao lume sem conteúdo, pois a base pode deformar-se com o sobre-aquecimento e o revestimento perde as suas propriedades antiaderentes.
- Use o tacho num bico com o mesmo diâmetro ou menor, para poupar energia.
- Tenha em atenção que as asas aquecem quando o tacho está a uso. Use sempre pegas para deslocar o tacho ou para levantar a tampa.
- Se tiver algum problema com o produto, contacte a sua loja IKEA/Serviço de Apoio ao Cliente, ou visite [www.ikea.pt](http://www.ikea.pt).

**Curățare**

- Spală, clătește și usucă cu grijă acest produs înainte să îl folosești pentru prima dată.
- Întotdeauna spală produsul manual după folosire.
- Nu folosi bureți de sârmă sau substanțe abrazive care pot zgâria vasele. Detergentul pentru vase poate deteriora suprafața acestora.
- Suprafața de la baza vaselor este concavă atunci când acestea sunt reci, dar devine plată când sunt încălzite. Întotdeauna lasă vasele să se răcească înainte să le cureți. Aceasta va face ca baza lor să își recapete forma și să nu se deformeze în timpul folosirii.

**Informații utile**

- Această cratiță poate fi folosită pe toate tipurile de plite și în cuptor.
- Stratul din Teflon®Platinum nelipicios care protejează suprafața cratiței îți permite să gătești cu grăsime sau ulei puțin sau chiar fără ulei.
- Folosește numai ustensile din lemn sau plastic fără muchii ascuțite.
- Nu lăsa niciodată mâncarea să fiarbă fără apă, pentru că suprafața de la baza cratiței se deformează și învelișul își pierde proprietățile când este prăncălzit.
- Folosește vasul pe o plită cu diametru similar sau mai mic pentru a economisi energie.
- Mânerul se înfierbântă atunci când vasul este pe foc. Folosește întotdeauna șervete termice atunci când muți tigaia.
- Dacă ai probleme cu produsul, contactează magazinul IKEA/Relații cu clienții.

**Údržba**

- Pred prvým použitím výrobok ručne umyte a opatrne osušte.
- Výrobok odporúčame po každom použití umývať ručne.
- Nepoužívajte drôtenku, ani nič iné, čo by mohlo poškodiť nelepivý povrch. Prípravok do umývačky riadu tiež môže poškodiť povrch.
- V studenom stave je dno mierne vypuklé, teplom sa rozťahne a vyrovná. Predtým, ako nádoby umyjete, nechajte ich vychladnúť a dno získa svoj pôvodný tvar. Tak sa aj po dlhodobom používaní zachová pôvodný tvar nádoby.

**Dobré vedieť**

- Panvica je vhodná na všetky typy varných dosiek, rovnako ako aj do rúry.
- Vďaka nelepivej vrstve Teflon®Platinum môžete variť s použitím malého množstva tuku, príp. úplne bez neho.
- Používajte výlučne drevené alebo plastové náčinie bez ostrých hrán.
- Nikdy nenechávajte prázdnu panvicu nad ohňom, nakoľko sa jej dno vplyvom tepla môže zdeformovať a povrchová vrstva stratí svoje nelepivé vlastnosti.
- Panvicu používajte na horáku s rovnakým alebo menším priemerom aký má panvica, znížite tak spotrebu energie.
- Majte na pamäti, že pri varení sa rúčky zahrievajú. Preto pri manipulácii s panvicou používajte vždy chňapky.
- V prípade akýchkoľvek problémov s výrobkom, kontaktujte najbližší obchodný dom IKEA a jeho oddelenie Služby zákazníkom alebo navštívte [www.ikea.sk](http://www.ikea.sk)



**Почистване**

- Преди да ползвате съда за първи път, го измийте на ръка и внимателно го подсушете.
- Винаги измивайте продукта на ръка след употреба.
- Не използвайте телена гъба или друго нещо, което може да надраска повърността.
- Когато е студено, дъното е леко вдлъбнато, но при загряване се изравнява. Винаги охлаждайте съдовете преди миене. Това възвръща формата на дъното и го предпазва от изкривяване.

**Добре е да знаете**

- Тиганът е подходящ за всякакви видове котлони и за фурна.
- Имат незалепващо покритие Teflon®Platinum. Това значи, че можете да готвите с малко или без никаква мазнина.
- Използвайте дървени или пластмасови прибори без остри ръбове.
- Не оставяйте тигана върху котлона празен, защото при прекалено нагриване дъното се изкривява, а покритието губи незалепващите си способности.
- Използвайте съдовете на котлон със същия или по-малък диаметър, за да спестите електричество.
- Помнете, че при употреба дръжките се нагорещават. Местете тигана и вдигайте капака само с ръкохватки.
- При проблем с продукта, моля, свържете се с най-близкия магазин ИКЕА/отдел Обслужване на клиенти или посетете [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

**Čišćenje**

- Prije prve uporabe proizvod operite ručno i pažljivo ga osušite.
- Nakon uporabe uvijek ručno operite proizvod.
- Ne koristite čeličnu žicu ili ostalo što može oštetiti premaz. Deterdžent za perilicu posuđa može oštetiti površinu.
- Dno je malo udubljeno kada je ohlađeno, ali se širi i izravna kada se ugrije. Proizvod uvijek ostavite da se ohladi prije čišćenja. Time se dno vraća u svoj oblik, a dno uporabom neće postati neujednačeno.

**Dobro je znati**

- Posuda se može koristiti na svim vrstama kuhališta i u pećnicama.
- Posuda je presvučena Teflon®Platinum neprianjajućim slojem. To znači da možete kuhati hranu na malo ulja ili masti ili bez njih.
- Koristite samo drveni ili plastični kuhinjski pribor bez oštih rubova.
- Hrana u posudi nikad ne smije iskuhati jer se dno izobličiti kad se pregrije, a sloj izgubi svoja neprianjajuća svojstva.
- Koristite posudu s promjerom istim ili sličnim promjeru kuhališta kako biste uštedjeli energiju.
- Tijekom upotrebe drške posude se užare. Stoga uvijek koristite rukavice kad premještate posudu ili podižete poklopac.
- Ako imate bilo kakvih problema s proizvodom, kontaktirajte najbližu IKEA robnu kuću/Službu za kupce ili posjetite [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

**Καθαρισμός**

- Πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το προϊόν για πρώτη φορά, πλύντε το στο χέρι και στεγνώστε το προσεκτικά.
- Μετά την χρήση, πλένετε πάντα το προϊόν με το χέρι.
- Μην χρησιμοποιείτε μεταλλικό σφουγγαράκι ή κάτι άλλο που θα μπορούσε να γδάρει την επένδυση. Το απορρυπαντικό του πλυντηρίου των πιάτων μπορεί να επηρεάσει την επιφάνεια.
- Η βάση έχει ελαφρώς κοίλο σχήμα όταν είναι κρύα, αλλά επεκτείνεται και γίνεται επίπεδη όταν ζεσταίνεται. Αφήνετε το προϊόν να κρυώσει πριν το καθαρίσετε. Αυτό επιτρέπει στην βάση να επανέλθει στο αρχικό της σχήμα και βοηθά, ώστε να προλαμβάνεται η αλλαγή του σχήματός της με την χρήση.

**Τι πρέπει να γνωρίζετε**

- Το τηγάνι είναι κατάλληλο για χρήση σε όλες τις επιφάνειες εστιών και στον φούρνο.
- Είναι εφοδιασμένο με την αντικολλητική επένδυση Teflon®Platinum πράγμα που σημαίνει, ότι μπορείτε να μαγειρεύετε με πολύ λίγο ή καθόλου λίπος ή λάδι.
- Χρησιμοποιείτε μόνο ξύλινα ή πλαστικά εργαλεία κουζίνας χωρίς αιχμηρά άκρα.
- Μην αφήνετε το τηγάνι επάνω στην φωτιά χωρίς περιεχόμενο, διότι από την υπερθέρμανση μπορεί η βάση να στραβώσει και η αντικολλητική επένδυση να χάσει τις ιδιότητές της.
- Χρησιμοποιείτε το τηγάνι σε μια εστία με την ίδια ή μικρότερη διάμετρο από αυτήν της βάσης του τηγανιού, για εξοικονόμηση ενέργειας.

- Πρέπει να έχετε υπ' όψη σας, ότι όταν το τηγάνι χρησιμοποιείται, οι λαβές ζεσταίνονται πολύ. Όταν το μετακινείτε ή όταν πρόκειται να σηκώσετε το καπάκι, να χρησιμοποιείτε πάντα πιάστρες.
- Εάν έχετε κάποιο πρόβλημα με το προϊόν, επικοινωνήστε με το πλησιέστερο κατάστημα ΙΚΕΑ ή με το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών ή επισκεφθείτε την ιστοσελίδα [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

## Уход

- Перед первым использованием вымойте изделие вручную и вытрите насухо.
- После использования мойте изделие вручную.
- Не пользуйтесь металлической мочалкой и другими средствами, которые могут поцарапать покрытие. Моющее средство для посудомоечной машины также может повредить поверхность.
- Основание изделия слегка вогнутое, но при нагревании оно выравнивается. Не мойте посуду сразу после использования, дайте ей остыть. Дно восстановит прежнюю форму и не деформируется.

## Полезная информация

- Эту посуду можно использовать на любой плите или в духовке.
- Благодаря покрытию Teflon® Platinum можно готовить практически без жира или масла.
- Используйте только деревянные или пластиковые принадлежности без острых краёв.
- Не оставляйте пустую посуду на горячей плите, покрытие может деформироваться.
- Поставив изделие на конфорку, которая по диаметру равна или меньше дна изделия, Вы экономите энергию.
- При использовании посуда и ручки нагреваются, пользуйтесь прихваткой.
- Если у Вас возникли проблемы с изделием, обратитесь в магазин ИКЕА/отдел ИКЕА Сервис или зайдите на интернет сайт: [www.ikea.ru](http://www.ikea.ru)

**Чищення**

- Перед першим використанням помийте виріб вручну та ретельну висушіть.
- Завжди мийте виріб вручну після використання.
- Не користуйтеся металевим скребком або будь-чим, що може подряпати покриття. Засіб для посудомийних машин може вплинути на поверхню.
- Основа виробу злегка увігнута, проте при нагріванні вона вирівнюється. Почекайте, поки посуд охолоне, перш ніж мити його. Це дає змогу дну відновити свою форму та допомагає запобігти його деформуванню після тривалого використання.

**Корисна інформація**

- Цю сковорідку можна використовувати на будь-якій плиті або в духовці.
- Вона має антипригарне покриття Teflon®Platinum. Це означає, що готувати можна з малою кількістю жиру або олії чи взагалі без них.
- Використовуйте лише дерев'яне або пластикове кухонне приладдя без гострих країв.
- Слідкуйте, щоб рідина в посуді не википала повністю, адже перегрів призведе до деформування дна, а покриття втратить антипригарні властивості.
- Розміщуйте сковорідку на конфорці з подібним або меншим діаметром, щоб заощадити енергію.
- Не забувайте, що при використанні сковорідки її ручка нагрівається. Пересуваючи сковорідку або піднімаючи кришку, завжди використовуйте прихватки.

- У разі виникнення проблем із виробом зверніться до найближчого магазину або центру обслуговування клієнтів ІКЕА або зайдіть на сайт [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

### Čišćenje

- Pre prve upotrebe, proizvod ručno operi i dobro osuši.
- Uvek ručno operi proizvod posle upotrebe.
- Ne koristi žicu niti bilo šta drugo što može oštetiti površinu.
- Deterdžent za mašinsko pranje suđa može oštetiti površinu. Dok je hladno, dno je blago udubljeno, ali se ispravi čim se zagreje. Uvek ostavi sud da se ohladi pre čišćenja. To omogućava dnu da povрати oblik i sprečava ga da se iskrivi.

### Korisne informacije

- Ovaj tiganj pogodan je za upotrebu na svim vrstama grejnih ploča i u pećnici.
- Tiganj ima Teflon® Professional neprianjajući sloj, zahvaljujući kojem se hrana može pripremiti s malo masti ili ulja ili bez njih.
- Upotrebljavaj samo drveni ili plastični pribor bez oštrih ivica.
- Ne ostavljaj prazan tiganj na vatri jer će se dno iskriviti od pregrevanja, a neprianjajući sloj izgubiće ta svojstva.
- Tiganj upotrebljavaj na grejnoj ploči istog ili manjeg prečnika da uštediš energiju.
- Imaj na umu da se ručke zagrevaju tokom upotrebe tiganja. Uvek se služi kuhinjskim rukavicama kada premeštaš tiganj ili kada podižeš poklopac.
- Ako imaš poteškoća s proizvodom, obrati se najbližoj robnoj kući IKEA, Odeljenju za kupce ili poseti [www.ikea.com](http://www.ikea.com).



## Čiščenje

- Pred prvo uporabo izdelek ročno pomij in dobro osuši.
- Po vsaki uporabi izdelek vedno pomij ročno.
- Za čiščenje ne uporabljaj jeklene volne ali čistilnih sredstev, ki bi lahko poškodovala površino. Prašek za pomivalne stroje lahko poškoduje površino posode.
- Ko je hladno, je dno posode rahlo izbočeno, ko pa se segreje, se razširi in zravnava. Posodo pred čiščenjem pusti, da se ohladi. S tem omogočiš, da se dno povrne v svojo prvotno obliko in hkrati preprečiš, da bi sčasoma postalo neravno.

## Dobro je vedeti

- Ponev je primerna za vse vrste kuhalnikov in pečic.
- Ponev je prevlečena s Teflon®Platinum slojem proti sprijemanju, zato lahko hrano pripravljaš z malo ali brez maščobe oziroma olja.
- Pri kuhanju uporabljaj samo leseni ali plastični pribor brez ostrih robov.
- Tekočina v ponvi naj nikoli povsem ne povre, saj se lahko dno na premočni vročini skrivi, sloj proti sprijemanju pa izgubi svoje značilnosti.
- Če ponev uporabljaš na kuhališču, ki ima enak ali manjši premer kot dno ponve, porabiš manj energije.
- Ne pozabi, da se ročaji med kuhanjem zelo segrejejo. Pri rokovanju s ponvijo ali pokrovom vedno uporabljaj kuhinjske prijemalke.

- V primeru kakršnihkoli težav z izdelkom se obrni na najbližjo trgovino IKEA/ Službo za pomoč kupcem ali obišči spletno stran [www.IKEA.com](http://www.IKEA.com).

## Temizleme

- Bu ürünün ilk kullanımından önce, elde yıkayın ve dikkatlice kurulayın.
- Ürünü kullandıktan sonra her zaman elde yıkayın.
- Çelik ovma teli veya kaplamayı çizebilecek herhangi bir madde kullanmayın. Bulaşık deterjanı yüzeyi etkileyebilir.
- Taban, hafif bir şekilde içbükeydir ancak ısındığında yassılaştır. Temizlemeden önce her zaman ürünün soğumasını bekleyin. Böylece, taban kendi şeklini geri kazanır ve pürüzlü bir yüzey oluşumunu önler.

## Bilmekte fayda var

- Tava, tüm ocaklarda kullanıma uygundur ve fırına girebilir.
- Teflon®Platinum yapışmaz kaplama sayesinde daha az yağ kullanarak veya yağsız bir şekilde yemek pişirebilirsiniz.
- Sadece tahta veya sivri kenarları olmayan plastik araç-gereçleri kullanın.
- Tavanın, boş halde iken ocak üzerinde kalmasına izin vermeyin; aşırı ısınma nedeniyle taban eğrilebilir veya kaplama, yapışmaz özelliğini kaybedebilir.
- Enerji tasarrufu için tava ile aynı veya daha küçük çaptaki ocak gözlerinde kullanın.
- Tavanın kullanımı sırasında kulpların ısınacağını aklınızda bulundurunuz. Tavayı hareket ettirirken veya kapağı kaldırırken her zaman tencere tutacağı kullanın.
- Ürün ile ilgili herhangi bir sorun yaşarsanız, en yakınınızdaki IKEA mağazası/Müşteri Hizmetleri ile temasa geçiniz veya [www.ikea.com](http://www.ikea.com). adresini ziyaret ediniz.

### التنظيف

- قبل إستعمال المنتج للمرة الأولى، إغسله باليد وجففيه بعناية.
- دائماً قومي بغسيل المنتج يدوياً بعد الإستعمال.
- لا تستخدمى الصوف المعدني أو أي شئ يمكن أن يخدش الطبقة الخارجية. سوائل التنظيف في غسالات الأطباق يمكنها أن تؤثر في السطح.
- القاعدة تكون مقعرة قليلاً عندما تكون باردة، لكنها تتمدد لتصبح منبسطة عند تسخينها. قومي دائماً بترك المنتج ليبرد قبل تنظيفه. هذا يسمح للقاعدة لتستعيد شكلها ويساعد على منعها من ألا تصبح نستوية عند الإستعمال.

### يستحسن أن تعرف

- المقلاة ملائمة للاستخدام على جميع أنواع المواقد و في الفرن.
- و هي مزودة بطبقة غير لاصقة من نوع تيفلون® بلاتينوم. مما يعني أنه يمكنك طبخ الطعام بكميات صغيرة أو بدون استخدام زبد أو زيت نهائياً.
- استخدم فقط أدوات من الخشب أو البلاستيك التي ليست لديها أطراف حادة.
- لا تدع مطلقاً المقلاة تغلي و هي خالية، إذ أن القاعدة تصبح مقعرة و يفقد الطلاء خواص عدم الالتصاق عند التسخين المفرط.
- استخدم أداة الطبخ على موقد بنفس القطر أو أصغر لتوفير الطاقة.
- ضع في ذهنك أن المقابض تصبح حارة أثناء الاستعمال. استخدم دائماً ماسك قدور عند تحريك المقلاة أو رفع الغطاء.
- إذا كانت لديك أي مشكلة مع المنتج، اتصل بأقرب محل/خدمة عملاء لإيكيا أو قم بزيارة موقع [www.ikea.com](http://www.ikea.com)